

2025年6月23日-6月29日

基督科學

金句:

以西結書 12:23 『, 28 我所

.....『日子臨近，一切的異象必都應驗。』
.....我所說的必定成就。這是 主耶和華說的。』」

回應式誦讀：

約翰福音 13:31 耶穌; 14:12 我所, 13, 16, 17, 26 安慰者, 29; 4:35 『

13:31耶穌就說：「如今 人子得了榮耀， 神在 人子身上也得了榮耀。

14:12我所作的事，信我的人也要作，並且要作比這更大的事，因為我往 父那裏去。

13 你們奉我的名無論求甚麼，我必成就，叫 父因 兒子得榮耀。

16 我要求 父， 父就另外賜給你們一位 安慰者，叫他永遠與你們同在。

17 就是真理的 靈，乃世人不能接受的；因為不見他，也不認識他。你們卻認識他，因他常與你們同在，也要在你們裏面。

26 安慰者，就是 父因我的名所要差來的 聖靈，他要將一切的事指教你們，並且要叫你們想起我對你們所說的一切話。

29 現在事情還沒有成就，我預先告訴你們，叫你們到事情成就的時候就可以信。

4:35『你們舉目向田觀看；因為莊稼已經發白，可以收割了。』

1
Bible

(1) Matthew 4:16

16 The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.

(2) Ezekiel 12:22, 23, 28 the word

22 Son of man, what is that proverb that ye have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision faileth?
23 Tell them therefore, Thus saith the Lord God; I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but say unto them, The days are at hand, and the effect of every vision.
28 the word which I have spoken shall be done, saith the Lord God.

(3) Isaiah 29:17, 18

17 Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?
18 And in that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity, and out of darkness.

(4) Revelation 1:1

1 The Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to shew unto his servants things which must shortly come to pass; and he sent and signified it by his angel unto his servant John:

(5) Revelation 22:1, 2

1 And he shewed me a pure river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb.
2 In the midst of the street of it, and on either side of the river, was there the tree of life, which bare twelve manner of fruits, and yielded her fruit every month: and the leaves of the tree were for the healing of the nations.

1
聖經

(1) 馬太福音 4:16

16 那坐在黑暗裏的百姓看見了大光；坐在死蔭之地的人有光顯現照著他們。

(2) 以西結書 12:22, 23, 28 我所說的

22 「人子啊，在你們以色列地怎麼有這俗語，說『日子遲延，一切異象都落了空』呢？
23 故此你要告訴他們說：『主耶和華如此說：我必使這俗語止息，以色列中不再用這俗語。』你卻要對他們說：『日子臨近，一切的異象必都應驗。』
28 我所說的必定成就。這是主耶和華說的。』」

(3) 以賽亞書 29:17, 18

17 黎巴嫩變為肥田，肥田看如樹林，不是只有一點點時候嗎？
18 那日，聾子必聽見這書上的話，瞎子的眼必從迷矇、從黑暗中得以看見。

(4) 啟示錄 1:1

1 耶穌基督的啟示，就是神賜給他，叫他將必要快成的事指示他的眾僕人。他就差遣他的天使曉諭他的僕人約翰。

(5) 啟示錄 22:1, 2

1 天使又指示我一道純淨的生命水的河，明淨如水晶，從神和羔羊的寶座流出來。
2 在城內街道當中，並在河兩邊有生命樹，結十二樣果子，每月都結果子；樹上的葉子乃為醫治列國。

*Science and Health with Key to The
Scriptures*
by Mary Baker Eddy

(1) 406:1-2

The Bible contains the recipe for all healing.
“The leaves of the tree were for the healing of
the nations.”

(2) 55:21-22

The promises will be fulfilled.

(3) 271:20-22

Our Master said, “But the Comforter . . . shall
teach you all things.” When the Science of
Christianity appears, it will lead you into all
truth.

(4) 107:1

Christian Science discovered

In the year 1866, I discovered the Christ
Science or divine laws of Life, Truth, and Love,
and named my discovery Christian Science.
God had been graciously preparing me during
many years for the reception of this final
revelation of the absolute divine Principle of
scientific mental healing.

(5) 471:31

This Science teaches man that God is the only
Life, and that this Life is Truth and Love; that
God is to be understood, adored, and
demonstrated; that divine Truth casts out
suppositional error and heals the sick.

(6) xi:22

When God called the author to proclaim His
Gospel to this age, there came also the charge
to plant and water His vineyard.

(7) 110:13-20

Scriptural foundations

In following these leadings of scientific
revelation, the Bible was my only textbook. The
Scriptures were illumined; reason and
revelation were reconciled, and afterwards the
truth of Christian Science was demonstrated.
No human pen nor tongue taught me the
Science contained in this book, Science and
Health; and neither tongue nor pen can
overthrow it.

科學與健康附聖經之鑰匙
瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 406:1-2

《聖經》包含著所有療癒的配方。“樹上的葉
子乃為醫治列國”。

(2) 55:21-22

應許會成就。

(3) 271:20-22

我們師主說：“但 安慰者……要將一切的事
指教你們。”當基督信仰的‘科學’呈現，其會引
領你進一切真理。

(4) 107:1

發現基督科學

1866年我發現了基督之科學，即 生命，
真理和 愛的神性律法，並命名我的發現為
基督科學。多年來 神一直恩惠地使我為科
學精神上療癒的絕對神性 原則此終歸啟示
的領受作準備。

(5) 471:31

這‘科學’教導人， 神是唯一的 生命，並且
這 生命就是 真理與 愛； 神是要被理
解、崇敬及顯示的；神性 真理趕出假設的
謬誤及療癒病者。

(6) xi:22

當神召喚筆者宣告祂的福音予這個時代時，
同時而來的職責是栽種和澆灌祂的葡萄園。

(7) 110:13-20

經文的基礎

循著這些科學上啟示的引導，《聖經》是我
唯一的課本。經文被照亮；論證和啟示都是
一致的，並且隨後基督科學的真理顯示了。
沒有人類的筆或舌教導我涵蓋在《科學與健
康》此書內的‘科學’，而舌或筆也不能把它推
翻。

(8) xii:23-26

In the spirit of Christ's charity, — as one who "hopeth all things, endureth all things," and is joyful to bear consolation to the sorrowing and healing to the sick, — she commits these pages to honest seekers for Truth.

2

Bible

(6) Psalms 130:1

1 Out of the depths have I cried unto thee, O Lord.

(7) Psalms 55:6, 9 for, 11, 16-18 I will (to :)

6 And I said, Oh that I had wings like a dove! for then would I fly away, and be at rest.
9 for I have seen violence and strife in the city.
11 Wickedness is in the midst thereof: deceit and guile depart not from her streets.
16 I will call upon God; and the Lord shall save me.
17 Evening, and morning, and at noon, will I pray, and cry aloud: and he shall hear my voice.
18 He hath delivered my soul in peace from the battle that was against me:

(8) Ecclesiastes 9:1 (to :), 14, 15 (to :)

1 For all this I considered in my heart even to declare all this, that the righteous, and the wise, and their works, are in the hand of God:
14 There was a little city, and few men within it; and there came a great king against it, and besieged it, and built great bulwarks against it:
15 Now there was found in it a poor wise man, and he by his wisdom delivered the city;

(9) Isaiah 32:17 the

17 the work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness quietness and assurance for ever.

Science and Health

(9) 584:26

Dove. A symbol of divine Science; purity and peace; hope and faith.

(8) xii:23-26

在 基督的博愛精神中，——如一位“凡事盼望，凡事忍耐”，並且樂於慰藉愁苦者和療癒病者的，——她將此書承獻給忠誠的 真理尋求者。

2

聖經

(6) 詩篇 130:1

1 耶和華啊，我從深處向你呼求。

(7) 詩篇 55:6, 9 因為, 11, 16-18 我要 (至第二個,)

6 我說：「但願我有翅膀像鴿子。我就飛去，得享安息。
9 因為我在城中見了強暴爭鬧的事。
11 邪惡在其中；迷惑和詭詐不離街道。
16 我要求告 神； 耶和華必拯救我。
17 我要晚上、早晨、正午禱告，大聲呼求；他也必聽我的聲音。
18 他救贖我命脫離攻擊我的人，使我得享平安，

(8) 傳道書 9:1 (至；), 14, 15 (至第二個,)

1 我將這一切事放在心上，詳細考究，就知道義人和智慧人，並他們的作為都在 神手中；
14 就是有一小城，其中的人數稀少，有大君王來攻擊，高築營壘，將城圍困。
15 城中有一個貧窮的智慧人，他用智慧救了那城，

(9) 以賽亞書 32:17

17 公義的果效必是平安；公義的效驗必是平穩可靠，直到永遠。

科學與健康

(9) 584:26

鴿子：一個神性科學的象徵；純潔與和平；希望與信心。

(10) 83:6-9

Science only can explain the incredible good and evil elements now coming to the surface. Mortals must find refuge in Truth in order to escape the error of these latter days.

(11) 572:8

In Science we are children of God; but whatever is of material sense, or mortal, belongs not to His children, for materiality is the inverted image of spirituality.

(12) 96:12-18, 22-23, 27-4

Arena of contest

This material world is even now becoming the arena for conflicting forces. On one side there will be discord and dismay; on the other side there will be Science and peace. The breaking up of material beliefs may seem to be famine and pestilence, want and woe, sin, sickness, and death, which assume new phases until their nothingness appears.

This mental fermentation has begun, and will continue until all errors of belief yield to understanding.

Millennial glory

As material knowledge diminishes and spiritual understanding increases, real objects will be apprehended mentally instead of materially. During this final conflict, wicked minds will endeavor to find means by which to accomplish more evil; but those who discern Christian Science will hold crime in check. They will aid in the ejection of error. They will maintain law and order, and cheerfully await the certainty of ultimate perfection.

(13) 162:9

The effect of this Science is to stir the human mind to a change of base, on which it may yield to the harmony of the divine Mind.

3

Bible

(10) II Peter 3:1, 2

1 This second epistle, beloved, I now write unto you; in both which I stir up your pure minds by way of remembrance:

2 That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour:

(10) 83:6-9

有‘科學’能解釋那些越發明顯而不可思議的善與惡元素。為了逃出這些後期日子的謬誤，必朽者必須在 真理上找庇護。

(11) 572:8

在‘科學’上我們是 神的孩子；而凡是物質意識的，或必朽的，都不屬於祂的孩子，因為物質性的是靈性被顛倒了的形像。

(12) 96:12-18, 22-23, 27-4

爭鬥的場地

直到現在，這物質世界成為衝突力量的場地。一邊會是衝突與絕望；另一邊會是‘科學’與和平。物質信念的破裂可能看來是飢荒和疫病、匱乏和哀傷、罪惡、疾病和死亡，作出新的階段直至它們的虛無呈現。

這精神上的發酵已經開始，並且會繼續直至信念上的所有謬誤順服於理解。

千年榮耀

當物質知識減少而靈性理解增加，真實的事物將會在精神上而非在物質上得以領悟。

在這最終的爭鬥中，邪惡的心靈會力圖設法去實現更多邪惡；但那些辨識基督科學的人會把罪惡克制。他們會幫助逐出謬誤。他們會維護法律與秩序，並欣然期待至高完美的確定。

(13) 162:9

這‘科學’的效果促使人的心靈有基礎上的改變，在此基礎上的改變，人的心靈會對神性 心靈的和諧順服。

3

聖經

(10) 彼得後書 3:1, 2

1 親愛的弟兄啊，我現在寫給你們的是第二封信。這兩封都是提醒你們，激發你們純潔的心，

2 叫你們記念聖先知預先所說的話和我們的命令，就是 主— 救主的使徒所傳給你們的。

(11) I Corinthians 5:6 Know

6 Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?

(12) Matthew 13:1, 2, 33

1 The same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.
2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.
33 Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

Science and Health

(14) 117:15–16, 31–12

Our Master taught spirituality by similitudes and parables.

Leaven of Truth

His parable of the “leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened,” impels the inference that the spiritual leaven signifies the Science of Christ and its spiritual interpretation, — an inference far above the merely ecclesiastical and formal applications of the illustration. Did not this parable point a moral with a prophecy, foretelling the second appearing in the flesh of the Christ, Truth, hidden in sacred secrecy from the visible world? Ages pass, but this leaven of Truth is ever at work. It must destroy the entire mass of error, and so be eternally glorified in man’s spiritual freedom.

(15) 223:21, 32

Spiritual rationality and free thought accompany approaching Science, and cannot be put down. They will emancipate humanity, and supplant unscientific means and so-called laws. Longevity is increasing and the power of sin diminishing, for the world feels the alterative effect of truth through every pore.

(11) 哥林多前書 5:6 豈

6 豈不知一點麵酵能使全團發起來嗎？

(12) 馬太福音 13:1, 2, 33

1 當那一天，耶穌從房子裏出來，坐在海邊。
2 有極多的人到他那裏聚集，他只得上船而坐；眾人都站在岸上。
33 他又對他們講個比喻說：「天國好像麵酵，有婦人拿來，藏在三斗麵裏，直等全團都發起來。」

科學與健康

(14) 117:15–16, 31–12

我們師主以比喻和寓言來教導靈性。

真理的面酵

“麵酵，有婦人拿來，藏在三斗麵裏，直等全團都發起來”，他這個比喻激發一個推論，就是靈性的麵酵象徵著 基督的‘科學’與其在靈性上的解釋，——這一推論遠遠超出那例子僅僅在宗教上及公式化的應用。難道這比喻不是以預言指出一個的寓意，預示著在那見得到的世上所隱藏的神聖秘密，那不就是 基督， 真理在肉身上的第二次顯現嗎？歲月流轉，但這 真理的麵酵一直在發揮作用。它必毀除謬誤的全部，並因而在人的靈性自由上永恆地榮耀。

(15) 223:21, 32

靈性上的理性和無束縛之意念與臨近的‘科學’相伴，而且不能被停止。它們將會解放人性，並取代非科學的方法及取代被稱的法規。壽命在增長而罪惡的力量在減弱，因為通過每個小孔，世界感到被真理改善的影響。

(16) 422:5

Effect of this book

If the reader of this book observes a great stir through- out his whole system, and certain moral and physical symptoms seem aggravated, these indications are favorable. Continue to read, and the book will become the physician, allaying the tremor which Truth often brings to error when destroying it.

(17) 371:30

Truth is an alterative in the entire system, and can make it "every whit whole."

4

Bible

(13) Isaiah 45:22

22 Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for I am God, and there is none else.

(14) Malachi 4:2 unto (to :)

2 unto you that fear my name shall the Sun of righteousness arise with healing in his wings;

(15) Luke 8:40, 43-48

40 And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people gladly received him: for they were all waiting for him.

43 And a woman having an issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, neither could be healed of any,

44 Came behind him, and touched the border of his garment: and immediately her issue of blood stanch'd. 45 And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter and they that were with him said, Master, the multitude throng thee and press thee, and sayest thou, Who touched me?

46 And Jesus said, Somebody hath touched me: for I perceive that virtue is gone out of me.

47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him, she declared unto him before all the people for what cause she had touched him, and how she was healed immediately.

48 And he said unto her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.

(16) 422:5

此書的效果

此書的讀者若察覺到在其整個系統上有巨大的波動，而某些精神上與身體上的症狀似乎加劇，這些跡像都是有益的。繼續閱讀下去，此書便會成為其醫治者，這會減輕當真理毀除謬誤時，通常對謬誤所帶來的震動。

(17) 371:30

真理是整個系統上的療法，並能使之“全然好”。

4

聖經

(13) 以賽亞書 45:22

22 地極的人都當仰望我，你們就必得救；因為我是神，再沒有別神。

(14) 瑪拉基書 4:2 向 (至；)

2 向你們敬畏我名的人必有公義的日頭出現，其翅膀有醫治之能；

(15) 路加福音 8:40, 43-48

40 耶穌回來的時候，百姓歡喜接待他；因為他們都等候他。

43 有一個女人，患了十二年的血漏，在醫生手裏花盡了她一切養生的，並沒有一人能醫好她，

44 來到耶穌背後，便摸他的衣邊；她的血漏立刻就止住了。

45 耶穌說：「摸我的是誰？」眾人既都不承認，彼得和同行的人說：「夫子，眾人擁擠擠緊靠著你，你還問『摸我的是誰』麼？」

46 耶穌說：「總有人摸我；因我覺得有能力從我身上出去。」

47 那女人知道不能隱藏，就戰戰兢兢的來俯伏在耶穌腳前，她把摸他的緣故和怎樣立刻得好，當著眾人都說出來。

48 耶穌對她說：「女兒，放心吧。你的信使妳痊癒了；平平安安的去罷。」

(18) 86:1–8

Mental contact

Jesus once asked, “Who touched me?” Supposing this inquiry to be occasioned by physical contact alone, his disciples answered, “The multitude throng thee.” Jesus knew, as others did not, that it was not matter, but mortal mind, whose touch called for aid. Repeating his inquiry, he was answered by the faith of a sick woman. His quick apprehension of this mental call illustrated his spirituality.

(19) xi:1–14

Many imagine that the phenomena of physical healing in Christian Science present only a phase of the action of the human mind, which action in some unexplained way results in the cure of disease. On the contrary, Christian Science rationally explains that all other pathological methods are the fruits of human faith in matter, — faith in the workings, not of Spirit, but of the fleshly mind which must yield to Science.

The physical healing of Christian Science results now, as in Jesus’ time, from the operation of divine Principle, before which sin and disease lose their reality in human consciousness and disappear as naturally and as necessarily as darkness gives place to light and sin to reformation.

(20) 460:5

Ontology defined

Our system of Mind-healing rests on the apprehension of the nature and essence of all being, — on the divine Mind and Love’s essential qualities. Its pharmacy is moral, and its medicine is intellectual and spiritual, though used for physical healing. Yet this most fundamental part of metaphysics is the one most difficult to understand and demonstrate, for to the material thought all is material, till such thought is rectified by Spirit.

(21) 95:6–10

We approach God, or Life, in proportion to our spirituality, our fidelity to Truth and Love; and in that ratio we know all human need and are able to discern the thought of the sick and the sinning for the purpose of healing them.

(18) 86:1–8

精神上的接觸

耶穌有一次問過：“摸我的是誰？”以為這詢問僅是由身體接觸所引起的，他的門徒回答說：“眾人擁擠擠著你。”耶穌知道，可是其他人不知道，那觸摸他的不是物質，而是必朽心靈在求援助。他的重複詢問，由一位帶病婦人的信心回答了他。他對這精神呼喚的快速領悟舉例說明了他的靈性。

(19) xi:1–14

許多人想像基督科學在身體上療癒的現象，祇是呈現著人之心靈運作的一個局面，而且此運作是以某種未得解釋的方法導致病患的治療。相反，基督科學合理地解釋所有其它病理學方法都是人信賴物質的結果，——亦即不信賴靈所運作的，而信賴肉身的心靈所運作的，但這肉身的心靈卻須順服於‘科學’。

當下基督科學對身體的療癒如同在耶穌時代一樣，出於神性 原則的運作；在此 原則前，罪惡與病患在人的意識中就失去了真實性，如同黑暗讓位於光及罪惡讓位於改造那樣自然地並必然地消失。

(20) 460:5

本體論被定義

我們 心靈療癒的系統是基於對所有存在其本性與精髓的理解，——即基於神性 心靈與愛的必要素質。其醫是道德上的，並且其藥是智力與靈性上的，即使其被用於身體的療癒上。然而此超物理上最基本的部份，是最難以理解及顯示，因為對物質想法而言一切均是物質的，直至如此想法被 靈所整頓。

(21) 95:6–10

我們接近 神，即 生命，與我們的靈性，在我們對 真理和 愛的忠誠相應程度；我們知道一切人類所需的，並且我們能夠辨別病人和罪人的想法是為使達到療癒他們的目的。

(22) 14:12-18

Spiritualized consciousness

Become conscious for a single moment that Life and intelligence are purely spiritual, — neither in nor of matter, — and the body will then utter no complaints. If suffering from a belief in sickness, you will find yourself suddenly well. Sorrow is turned into joy when the body is controlled by spiritual Life, Truth, and Love.

(23) 144:27

When the Science of being is universally understood, every man will be his own physician, and Truth will be the universal panacea.

5

Bible

(16) John 16:33

33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.

(17) John 17:1, 6, 15, 20

1 These words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:

6 I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word.

15 I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.

20 Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word;

(18) Revelation 12:10 Now

10 Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.

(22) 14:12-18

靈性化的意識

即使是片刻意識到 生命與智力都是純粹靈性上的，——不在物質之中，也不是從物質而來，那麼，身體就會沒有抱怨。如果受苦於疾病的信念，你會感到自己突然復元。當靈性的生命， 真理和 愛控制身體，悲哀會轉為喜樂。

(23) 144:27

當靈性存在的‘科學’被普遍地理解，每個人都會是自己的醫生，而 真理將會是普世的萬能藥。

5

聖經

(16) 約翰福音 16:33

33 我將這些事告訴你們，是要叫你們在我裏面有平安。在世上，你們有苦難；但你們可以放心，我已經勝了世界。」

(17) 約翰福音 17:1, 6, 15, 20

1 耶穌說了這些話，就舉目望天，說：「 父啊，時候到了，願你榮耀你的 兒子，使你的兒子也榮耀你；

6 你從世上賜給我的人，我已將你的名顯明與他們。他們本是你的，你將他們賜給我，他們也遵守了你的道。

15 我不求你叫他們離開世界，只求你保守他們脫離那惡者。

20 「我不但為這些人祈求，也為那些因他們的話將要信我的人祈求。

(18) 啟示錄 12:10 我們 神的

10 我們 神的救恩、能力、國度、並他 基督的權柄，現在都來到了。因為那在我們 神面前晝夜控告我們弟兄的，已經被摔下去了。

Science and Health

(24) 150:4

The main purpose

To-day the healing power of Truth is widely demonstrated as an immanent, eternal Science, instead of a phenomenal exhibition. Its appearing is the coming anew of the gospel of "on earth peace, good-will toward men." This coming, as was promised by the Master, is for its establishment as a permanent dispensation among men; but the mission of Christian Science now, as in the time of its earlier demonstration, is not primarily one of physical healing. Now, as then, signs and wonders are wrought in the metaphysical healing of physical disease; but these signs are only to demonstrate its divine origin, — to attest the reality of the higher mission of the Christ-power to take away the sins of the world.

(25) 476:18

Sin, sickness, and death must disappear to give place to the facts which belong to immortal man.

(26) 253:9–19

Heaven-bestowed prerogative

I hope, dear reader, I am leading you into the understanding of your divine rights, your heaven-bestowed harmony, — that, as you read, you see there is no cause (outside of erring, mortal, material sense which is not power) able to make you sick or sinful; and I hope that you are conquering this false sense. Knowing the falsity of so-called material sense, you can assert your prerogative to overcome the belief in sin, disease, or death. If you believe in and practise wrong knowingly, you can at once change your course and do right.

(27) 568:24–30

Pæan of jubilee

For victory over a single sin, we give thanks and magnify the Lord of Hosts. What shall we say of the mighty conquest over all sin? A louder song, sweeter than has ever before reached high heaven, now rises clearer and nearer to the great heart of Christ; for the accuser is not there, and Love sends forth her primal and everlasting strain.

科學與健康

(24) 150:4

主要目的

現在被廣泛顯示的 真理療癒力量，永恆的‘科學’，是固有的，而不是個現象的展示。其出現是“在地上平安、喜悅歸於人”那福音的重新來臨。這來臨，正如師主所許諾，是為在人之中建立其永久的管治；然而當今基督科學的使命，就如其早期的顯示，並非主要在身體上的療癒。現在，亦如以往，神蹟與奇事發生在身體病患的超物理療癒上；但唯獨這些神蹟顯示其神性本源，——即證明 基督的力量清除世上罪惡，這更高使命的真實性。

(25) 476:18

罪惡、疾病和死亡必會消失並讓位於那屬於不朽之人的事實。

(26) 253:9–19

天賦特權

親愛的讀者，我希望引領你到你對神性權利的理解，你天賦的和諧——就如你所讀到的，你看到沒有任何原因（除了那不是力量的，謬誤的、必朽的、物質感覺之外）能令你生病或有罪；而且我希望你克服這虛假意識。明白到所謂物質意識的虛假，並且你可以行使你的特權去克服在罪惡、病患和死亡上的信念。

如果你明知在相信上及行事上錯了，你能夠立刻改變方向並做正確的。

(27) 568:24–30

慶祝的讚歌

為戰勝一個罪惡，我們感恩及尊大軍之 耶和華為大。對大能征服一切我們該說甚麼呢？一首更響亮，比以前更甜美的歌，傳達到天上，當今提升得更清晰並更接近 基督的偉大之心；因為控訴者不在，並且 愛發出其最初的和永久的樂聲。

(19) Romans 15:13

13 Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope, through the power of the Holy Ghost.

(20) Philippians 1:3, 6

3 I thank my God upon every remembrance of you,
6 Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform it until the day of Jesus Christ:

(21) Revelation 10:1, 2 (to :)

1 And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud: and a rainbow was upon his head, and his face was as it were the sun, and his feet as pillars of fire:
2 And he had in his hand a little book open:

Science and Health

(28) 559:1-2

This angel had in his hand "a little book," open for all to read and understand.

(29) 558:9-16

The new Evangel

This angel or message which comes from God, clothed with a cloud, prefigures divine Science. To mortal sense Science seems at first obscure, abstract, and dark; but a bright promise crowns its brow. When understood, it is Truth's prism and praise. When you look it fairly in the face, you can heal by its means, and it has for you a light above the sun, for God "is the light thereof."

1 翻譯自英文英皇欽定本聖經。

(19) 羅馬書 15:13

13 但願使人有盼望的 神，因信將諸般的喜樂、平安充滿你們的心，使你們藉著 聖靈的能力大有盼望。

(20) 腓立比書 1:3, 6

3 我每逢想念你們，就感謝我的 神；
6 我深信那在你們心裏動了善工的，必成全這工，直到耶穌 基督的日子。

(21) 啟示錄 10:1, 2 (至。)

1 我又看見另有一個大能的天使從天降下，披著雲彩，頭上有虹，臉面彷彿日頭，兩腳像火柱。
2 他手裏拿著小書卷，是展開的。

科學與健康

(28) 559:1-2

這天使手裏拿著“小書卷”，打開讓所有人來閱讀和理解。

(29) 558:9-16

新的福音

這自 神而來的天使，或信息，披著雲彩，預示神性科學。對必朽意識而言，‘科學’最初似乎是模糊的、抽象的和黑暗的；但一個明亮的許諾冠予其額。當得以理解，‘科學’就是真理的折光和讚美。當你公正地面對，以其方法你能療癒，而且你就有了那超越太陽的光，因為 神“就是那光 1”。

(30) 496:15

Hold perpetually this thought, — that it is the spiritual idea, the Holy Ghost and Christ, which enables you to demonstrate, with scientific certainty, the rule of healing, based upon its divine Principle, Love, underlying, overlying, and encompassing all true being.

(31) 55:27

In the words of St. John: “He shall give you another Comforter, that he may abide with you *forever*.” This Comforter I understand to be Divine Science.

(30) 496:15

要恆久地把握這意念，——其正是靈性意念，聖靈與基督，使你能夠以科學的肯定來顯示，那療癒的法則是基於其神性原則，愛，其承托著、覆蓋著、圍繞著所有真實的靈性存在。

(31) 55:27

在聖約翰的話裏：“父就另外賜給你們一位安慰者，叫他永遠與你們同在。”這安慰者我理解為神性科學。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™-引文版授權翻譯。瑪麗·貝格·愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文翻譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 (www.ckjv.asia)。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .